



EUSKO JAURLARITZAKO HEZKUNTZA,
HIZKUNTZA POLITIKA ETA KULTURA
SAILAREN ETA ARETXABALETAKO
UDALAREN ARTEKO HITZARMENA, ZERO
ETA HIRU URTE ARTEKO UDAL-
TITULARTASUNEN HUR-ESKOLAK
FINKATZEKO.

Vitoria-Gasteizen, 2015ko apirilaren 10ean

BILDUTA

Batetik, Cristina Uriarte Toledo anderea,
Hezkuntza, Hizkuntza Politika eta Kultura
Sailburua.

Bestetik, Ana Bolinaga Uribarren andrea,
ARETXABALETAKO alkatea.

ADIERAZI DUTE

Lehenik.- Hezkuntza, Hizkuntza Politika eta
Kultura Sailburuaren 2014ko azaroaren 11ko
Aginduaren bidez (azaroaren 13ko EHAA), dei
egin zitzaion Euskal Autonomia Erkidegoko
udalei zero eta hiru urte arteko haurrentzako
udal-titulartasuneko haur-eskoletan gaur
egungo eskaintza finkatzeko laguntzetarako
eskaerak aurkez zitzaion.

Bigarren.- ARETXABALETAKO Udalak,
Haur Hezkuntzaren arloan egiten duen lanaren
barnean, laguntzak jasotzeko eskaera aurkeztu
du, aipatutako Aginduari jarraituz.

Hirugarren.- Hezkuntza, Hizkuntza Politika
eta Kultura Sailak, Agindu honetan
xedatutakoari jarraituz eta 11 artikuluan
xedatzen den batzordeak proposatuta,
hitzarmen hau sinatzen duen
ARETXABALETAKO Udalak aurkeztutako
eskaera onartu du. Hona hemen Hitzarmen
horren

CONVENIO ENTRE EL DEPARTAMENTO
DE EDUCACIÓN, POLÍTICA LINGÜÍSTICA Y
CULTURA DEL GOBIERNO VASCO Y EL
AYUNTAMIENTO DE ARETXABALETA,
PARA LA CONSOLIDACIÓN DE LAS
ESCUELAS INFANTILES DE CERO A TRES
AÑOS, DE TITULARIDAD MUNICIPAL.

En Vitoria-Gasteiz, a 10 de abril de 2015

REUNIDOS

De una parte, la Exma. Sra. Consejera de
Educación, Política Lingüística y Cultura, Dña.
Cristina Uriarte Toledo.

De otra, la Sra. Alcaldesa de
ARETXABALETA Dña. Ana Bolinaga
Uribarren.

EXPONEN

Primero.- Que mediante Orden de 11 de
noviembre de 2014, de la Consejera de
Educación, Política Lingüística y Cultura
(BOPV de 13 de noviembre), se convocó a
Ayuntamientos de la Comunidad Autónoma del
País Vasco a la presentación de solicitudes de
ayuda en orden a consolidar la actual oferta en
las Escuelas Infantiles de titularidad Municipal
para niños y niñas de cero a tres años.

Segundo.- Que el Ayuntamiento de
ARETXABALETA, dentro de su actuación en el
ámbito de la Educación Infantil, ha presentado
dicha solicitud en conformidad con la Orden
citada.

Tercero.- Que el Departamento de
Educación, Política Lingüística y Cultura, en
base a lo dispuesto en esta Orden y, a
propuesta de la comisión dispuesta en el
artículo 11, ha aprobado la solicitud
presentada por el Ayuntamiento de
ARETXABALETA, que suscribe el presente
Convenio, el cual se rige con arreglo a las
siguientes



KAUSULAK

Lehena.- Lege-esparrua

Hezkuntza, Hizkuntza Politika eta Kultura sailburuaren azaroaren 11ko Aginduan oinarrituta dago Hitzarmen hau. Agindu horren bitartez, dei egin zitzaion Euskal Autonomia Erkidegoko udalei 0 eta 3 urte arteko haurrentzako udal-titulartasuneko haur-eskolak mantentzeko laguntzetarako eskaerak aurkez zitzaizen.

Bigarren.- Helburua.

Hitzarmen honen helburua Hitzarmen hau sinatzen duen Udalaren titulartasuneko haur-eskolaren kalitatea mantentzen eta areagotzen laguntzea izango da, betiere 2014ko irailaren 1etik 2015ko uztailaren 30era arte.

Hirugarrena.- Egin beharreko hezkuntza eta laguntzako ekintzak.

Burutu beharreko ekintzak horiek, hain zuzen, Udalak haur-eskolarako landu eta mantendu beharko duen hezkuntza- eta laguntza-proiektuan zehaztuko dira; proiektu hori, bestalde, Hitzarmenaren jarraipen-batzordearen esku egongo da.

Laugarrena.- Hartzaileak.

Hitzarmen honen hartzaile zuzena Hitzarmen hau sinatzen duen Udalaren titulartasuneko haur-eskola da eta, azken finean, haur-eskola horretan seme-alabak dituzten familiak.

Bosgarrena.- Batzuen eta besteen ekarpenak.

Helburuak lortzeko eta proiektuetako ekintzak gauzatzeko, Hitzarmena sinatzen duten alde biak ados daude honako ekarpen eta konpromiso hauek betetzeko:

CLÁUSULAS

Primera.- Marco legal

Los términos que se contemplan en el presente Convenio se inscriben en el marco de lo establecido en la Orden de 11 de noviembre de la Consejera de Educación, Política Lingüística y Cultura, por la que se convoca a los Ayuntamientos de la Comunidad Autónoma del País Vasco, a la presentación de solicitudes de ayuda para el mantenimiento de las Escuelas Infantiles de titularidad Municipal que atienden a niños/as de 0 a 3 años.

Segunda.- Objeto.

El objeto del presente Convenio será la contribución al mantenimiento y a la mejora en la calidad de la Escuela Infantil de la que es titular el Ayuntamiento que suscribe el presente convenio desde el 1 de septiembre de 2014 hasta el 30 de julio de 2015.

Tercera.- Acciones educativas y asistenciales a realizar.

Las acciones que se llevarán a cabo serán las detalladas en el proyecto educativo y asistencial que el Ayuntamiento deberá elaborar y mantener en la Escuela Infantil a disposición de la Comisión de Seguimiento del Convenio establecida al efecto.

Cuarta.- Destinatarios.

El destinatario directo es la Escuela Infantil de la que es titular el Ayuntamiento que suscribe el presente convenio y en último término las familias con hijos e hijas atendidos en dicha Escuela Infantil.

Quinta.- Aportaciones de las partes.

Para la consecución de los objetivos y la materialización de las acciones proyectadas, las partes suscribientes convienen en el siguiente régimen de aportaciones y compromisos:



A) Udal sinatzaileak:

A 1 – Ekarpinak

- Azaroaren 16ko 215/2004 Dekretuak, 0 eta 3 urte bitarteko umeentzako haur-eskolek bete beharreko gutxieneko baldintzak ezarri dituenak, zehaztu dituen jende- eta gauza-baliabideak.

- Haur-eskolaren kontrola, antolakuntza, administrazio-lanak, garbiketa, mantentze-lanak eta beste zerbitzu batzuk egiteko eta bermatzeko behar beste langile egoki.

- Une oro hezkuntza-proiektua bermatzeko behar beste baliabide ekonomiko izatea. Hezkuntza, Hizkuntza Politika eta Kultura Sailak eman ditzakeen diru-laguntzen bitartez lor daitezkeen baliabide ekonomikoez gain.

A 2 – Konpromisoak

- Hezkuntza, Hizkuntza Politika eta Kultura Saitetik jasotako diru-laguntza udal-titulartasuneko haur-eskola mantentzeko erabiltzea.

- Diru-laguntza jaso duen proiektuaren garapenari buruzko informazioa helaraztea Jarraipen Batzordeari.

B) Hezkuntza, Hizkuntza Politika eta Kultura Sailak:

Ekarpin ekonomikoak

- Hezkuntza, Hizkuntza Politika eta Kultura Sailak Udal sinatzaileari **261.547,40 euro** diru-laguntza emango dio martxoaren 11ko Ebazpenaren bidez (2015eko apirilaren 8ko EHAA). Diru-laguntza horren bitartez udal sinatzailearen titulartasuneko haur-eskolan 0 et 3 urte arteko plazen kostua finantzatzeko laguntza bideratuko da 2014-2015 ikasturtean.

A) Por parte del Ayuntamiento suscribiente:

A 1 - Aportaciones

- Los recursos humanos y materiales especificados en el Decreto 215/2004, de 16 de noviembre, por el que se establecen los requisitos mínimos de las Escuelas Infantiles para niños y niñas de cero a tres años.

- Personal necesario e idóneo para atender y asegurar los aspectos de control, organización, administración, limpieza y mantenimiento y otros servicios de la Escuela Infantil.

- Disponibilidad económica suficiente para garantizar, en todo momento, la viabilidad del proyecto educativo, con independencia de los recursos económicos que puedan obtenerse por vía de subvenciones del Departamento de Educación, Política Lingüística y Cultura.

A 2 - Compromisos

- Emplear la subvención recibida desde el Departamento de Educación, Política Lingüística y Cultura, para el mantenimiento de la Escuela Infantil de titularidad Municipal.

- Facilitar información a la Comisión de Seguimiento acerca del desarrollo del proyecto para el cual se concede la ayuda.

B) Por parte del Departamento de Educación, Política Lingüística y Cultura:

Aportaciones económicas

- El Departamento de Educación, Política Lingüística y Cultura, concede al Ayuntamiento suscribiente, mediante la Resolución de 11 de marzo (BOPV de 8 de abril de 2015), una subvención de **261.547,40 euros**, en concepto de ayuda para la financiación del coste de las plazas de 0 a 3 años en la Escuela Infantil de titularidad del Ayuntamiento suscribiente durante el curso 2014-2015.



Horretarako eratuko den Jarraipen Batzordeak ikuskatuko du laguntzaren erabilera.

Seigarrena.- Diru-laguntza ordaintzeko epeak.

Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza, Hizkuntza Politika eta Kultura Sailak aurreko klausulan aipatutako diru-laguntza honako epe hauen barnean ordainduko du:

1.- 26.536 euro, Hezkuntza Sailburuordearen Ebazpena Euskal Herriko Aldizkarian argitaratu ondoren, Hitzarmen honetako lehen klausulan aipatzen den azaroaren 11ko Aginduren arabera.

2.- 117.505,70 euro, apirilean.

3.- 117.505,70 euro, gastuen egiaztagiriak aurkeztu ondoren, aipatutako azaroaren 11ko Aginduko 15. artikuluan azaltzen den moduan.

Zazpigarrena.- Ez betetzea eta itzultzeko prozedura.

Udal sinatzaileak diru-laguntza eskatu eta eman zen helburuetarako erabiltzen ez badu, diru-laguntzaren bidez egin beharreko jarduera betetzen ez badu, hasierako helburuak lortzeko erabili izana egiaztatzen ez badu, edo orokorrean, azaroaren 11ko Aginduan, Euskal Autonomia Erkidegoko Herriogasuntza Nagusiaren antolarauei buruzko Legearen Testu Bategina onartzen duen azaroaren 11ko 1/1997 Legegintzako Dekretu 53. artikuluan edo Hitzarmen honetan zehaztutako eginbeharrak betetzen ez baditu, jasotako diru guztia itzuli egin beharko du dagozkion lege-interesekin batera. Interesak abenduaren 17ko 698/1991 Dekretuan erabakitako prozeduraren arabera zehaztuko dira.

El destino de esta ayuda, será supervisado por la Comisión de Seguimiento creada a tal fin.

Sexta.- Plazos de libramiento de la subvención.

El Departamento de Educación, Política Lingüística y Cultura del Gobierno Vasco, realizará el pago de la subvención señalada en la cláusula anterior en los siguiente plazos:

1.- 26.536 euros, tras la firma del presente Convenio, una vez publicada en el Boletín Oficial del País Vasco, la Resolución de la Viceconsejera de Educación, en base a la Orden de 11 de noviembre a que se hace referencia en la Cláusula Primera del presente Convenio.

2.- 117.505,70 euros, en el mes de abril.

3.- 117.505,70 euros, tras la presentación de la justificación de gastos a que hace referencia el artículo 15 de la mencionada Orden de 11 de noviembre.

Séptima.- Incumplimiento y procedimiento de reintegro.

En el caso de que el Ayuntamiento suscribiente no utilice la subvención para el destino específico para el que se solicitó y concedió, no realice la actuación que dio origen a la subvención, no justifique su aplicación a los fines determinados para los que se interesó o, en general, incumpla las obligaciones previstas en la Orden de 11 de noviembre, las previstas en el artículo 53 del Decreto Legislativo 1/1997 de 11 de noviembre, por el que se aprueba el Texto refundido de la Ley de Principios Ordenadores de la Hacienda General del País Vasco o en el presente Convenio, vendrá obligada a reintegrar la cuantía concedida y percibida, además de los intereses legales que resultasen de aplicación, siguiendo el procedimiento establecido al efecto en el Decreto 698/1991, de 17 de diciembre.



Diru-kopuru horiek diru-sarrera publikotzat hartuko dira lege-ondorio guztietarako

Zortzigarrena.- Hitzarmenaren indarraldia.

Hitzarmen hau sinatzen den egunean jarriko da indarrean eta 2015ko uztailaren 30era arte egongo da indarrean.

Bederatzigarrena.- Hitzarmen honek administrazio-izaera du, eta kontuan hartuko da Hitzarmena betetzeko orduan gerta daitezkeen arazoak ebazteko.

Interesdunak ados daude eta honelako bikoopia sinatu dituzte, goiburukoan zehaztutako tokian eta egunean.

HEZKUNTZA, HIZKUNTZA POLITIKA ETA
KULTURA SAILBURUAK,
LA CONSEJERA DE EDUCACIÓN, POLÍTICA
LINGÜÍSTICA Y CULTURA,

Izpta.: Cristina Uriarte Toledo

Las citadas cantidades tendrán la consideración de ingresos públicos a todos los efectos legales.

Octava.- Vigencia del convenio.

El presente convenio entrará en vigor el día de su firma y tendrá vigencia hasta el 30 de julio de 2015.

Novena.- Este convenio tiene naturaleza administrativa con las consecuencias que de ello puedan derivarse para la resolución de las cuestiones surgidas en su aplicación.

Lo que, en prueba de conformidad, suscriben por duplicado los interesados en el lugar y fecha indicados en el encabezamiento.

ARETXABALETako ALKATEAK,
LA ALCALDESA DE ARETXABALETA

Izpta.: Ana Bolinaga Uribarren